

地图 37-1 踝子骨：综合地图

Map 37-1 Ankle: Overall sketch

1. 条目

踝子骨 *ankle* 是脚腕两旁突起的部分，由于其形状有特色，方言不仅产生了很多出于通俗词源的词形，还产生了与人体中其他“突起”的部分(如胳膊肘 *elbow*、颧骨 *cheek bone* 等)有关联的词形。

2. 词形的分类

词形分为四种大类(系)，其中三类是着眼于各音节的声母归纳出来的：A. h-k, B. k-k (k-h), C. l-k (k-l, k-p)。D 系词形均由脚(foot)义和眼睛(eye)义两种成份构成。E 和 F 是杂类。由于篇幅有限，这里不举 B、C 两系的例子，留待在地图 37-2 的解说中举例。这一条目的地图不使用“地点过滤网”。

A. h-k 系

定义： 声母为[x] (标题以h代表) 和[k]的音节按这个顺序出现。

- 踝子骨 [xuai tsɿ ku]、踝骨 [xue ku]
- 踝(子)疙瘩 [xue (tsɿ) kə tə]
*以上两类“踝”字韵母为[uai]或[uɛ]。
- 滑拉骨 [xua lə ku]、滑二骨 [xua ər ku]
- *“滑”亦写作“划”或“踝”，其韵母都为[ua]。
- 核桃骨 [xv tʰau ku]、脚核桃 [tɕiau xv tʰau]
*“脚核桃”暂归于此类。
- 核桃疙瘩 [xu tʰau ku ta]
- 桃核 [tʰau xu] *必定是“核桃-”类的变异。

D. foot eye 系

- 脚眼 [kiak ɻjan]、脚眼仁 [kiok ɻjan zin]
- 脚目珠 [kiok muk tsiu]、脚目口 [kiɔu hm tɔŋ]
- 骸目 [kʰa mak]、骸目瞇 [kʰa meik tsiu]

E. foot 其他

- 脚巴骨 [tɕyo pa ku]、脚磨骨 [tʃuo mə ku]
- 脚脖子 [tɕyə po tsɿ]、脚颈子 [tɕio tɕin tsɿ]
- 脚睂口 [tsok tsaq kuit]、脚襄 [tɕiə? naŋ]、脚倒拐儿 [tɕio tao kuə]
- 脚- 其他：脚块子、骸米核 等

F. 其他

- 跺 [xuai] (单音节)、脚疙瘩、梅花子 [moe hua tsɿ] 等

3. 分布特征与解释

“脚眼”、“脚目”、“骸目”等 foot eye 系分布于自浙江南部至海南、广西的沿海地区。其他三系或者毗邻分布或者在同一地区混杂存在。这里解释一下 h-k 系的历时变化过程。

h-k 系大多数都分布于淮河-秦岭以北，其原来的形式是“踝骨”。“踝”，《广韵》“胡瓦切”(MC: *fua^{上声})，现在普通话读[xuai^{阳平}]，是不合乎音变规律的。北方方言中也有读[xua]的(汉字多数写作“滑”或“划”)，集中分布于陕北，也见于河北、山西等，但

其声调多数都是阳平，也不合乎音变规律。对此现象，我们根据太田斋(2002-2003)的考证提出一种假说：

- 1) “踝”原读*fua^{上声}，但在“踝骨”[fua^{上声} kuət^{入声}]一词中促化并变成入声韵，即*fuk。现根据地图推测，这一变化在淮河-秦岭以北的方言中广泛地产生。
- 2) “踝骨”的“踝”[fuk^{入声}]在后世的变化途径有两种：一是变为[xuai^{阳平}]的，二是变成[xua?^{入声}]的。“踝骨”后来嵌入了“子”[tsɿ]、“拉”[lə]、“二”[ər]等中缀，以致变成了三音节。这是与其他取“中轻重”式重音的词类推所致，是类推牵引的作用。“踝[xuai]子骨”也可能出于通俗词源，即“踝子”与“怀子”(pregnant woman)是同音。“子”原来读上声，而后来读轻声了。
- 3) 在陕西关中等地区产生了三种通俗词源，均来自入声的[xua?]。一种是“核桃骨”或“脚桃骨”，是基于“踝”[xua?]和“核”[xə?]在语音上的类似性。“核桃骨”[xə tʰau ku]在关中地区继而也变成了“核桃疙瘩”[xə tʰau kə tə]和“桃核”。“疙瘩”也出现在江苏、安徽、山东及河南的省境附近，形成带状分布，但这一带都说“踝(子)疙瘩”[xuai (tsɿ) kə tə]，很可能受到 k-k 系词[ku kuai]在词义方面的影响，见地图 37-2 解说。

关键词： 以声母为单位的分析、通俗词源

Summary

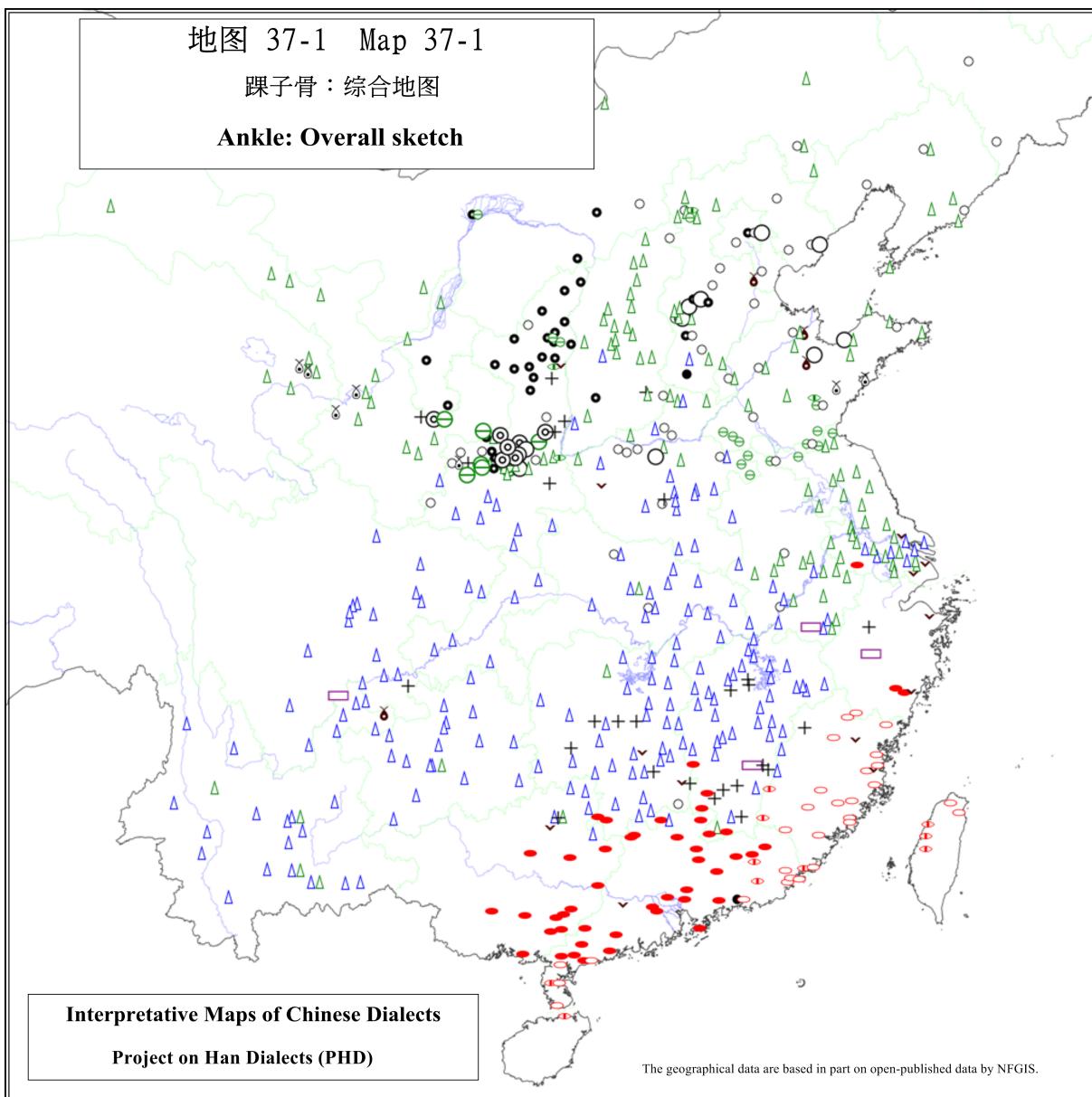
Regarding the lexical forms referring to “ankle”, the Southeast coastal area has forms combining *jiao* 脚 or *qiao* 骸, meaning “foot”, with *yan* 眼 or *mu* 目, meaning “eye”. For the other forms, we focused on the initial consonants of the morphemes constituting the words and classified them into three types; h-k type, k-k type and l-k type.

The head of h-k type *huai* 踝, came from MC *fua^{II}, which should have been pronounced as [xua^{III}] in modern Northern dialects, but in fact turned into irregular forms [xuai^{IV}] or [xua^{IV}]. This is the result of the change in the word *huaigu* 踝骨 (*fua kuət > *fuk kuət), where *huai* 踝 turned into the entering tone syllable [fuk], and then developed into [xuai^{IV}] in some dialects and so into [xua?^{IV}] in others. Some folk-etymologies were created from these forms, ‘pregnant woman’, ‘walnut’, ‘peach’ and ‘lump (on the body)’, based on their phonetic similarities.

* ‘Point filter’ is not utilized in this map as well as in the following Map 37-2.

Keywords: consonant based analysis, folk- etymology

(岩田礼, Ray Iwata)



A. h-k系

- 踝子骨 huazigu, 踝骨 huaigu etc.
- ⊖ 踝(子)疙瘩 huai(z)i gedá
- 滑拉骨 hualagu, 划二骨 hua'er gu etc.
- 核桃骨 hetaogu, 脚核桃 jiaohetao
- ⊖ 核桃疙瘩 hetaogeda
- ◎ 桃核 taohe

B. k-k系 (包括其变异 /including its variants)

- △ (脚)孤拐 (jiao)guguai, (脚)拐骨 (jiao)guai

C. l-k系 (包括其变异 /including its variants)

- △ 螺蛳骨 luosigu, (脚)螺丝拐 (jiao)luosiguai

D. foot eye系

- 脚眼 jiaoyan
- 脚目 jiaomu

E. foot 其他 /others

- 骸目 qiaomu
- ♂ 脚巴骨 jiaobagu, 脚磨骨 jiaomogu
- ♂ 脚脖子 jiaobozhi, 脚颈子 jiaojingzi
- 脚 {tsaŋ}, 脚囊 jiaonang, 脚倒拐 jiaodaoguai
- ▼ 脚 jiao- 其他 /others: 脚块子 jiaokuaizi etc.

F. 其他 / Others

- 踝 huai(单音节 /monosyllabic)
- 脚疙瘩 jiaogeda, 麻疙瘩 mageda
- + 梅花子 meihuazi, 麻二骨 ma'er gu etc.

地图 37-2 跛子骨: k-k 系和 l-k 系

Map 37-2 Ankle: “k-k” and “l-k” types

1. 目的

本地图旨在证明三种假说，一是 k-k 来自“胫拐”，二是部分 k-k 来自 h-k，三是 l-k 来自 k-k。

2. 词形的分类

本地图表示属 B 系和 C 系的各种词形。这两系的特征可以概括如下：

B 系：词形中出现两个 k- 为声母的音节。

C 系：含“螺”(也写作“罗”)的，其声母多为 l-，有些不分 n/l 的方言则读 n-。非首位多出现 k- 音节(“骨”或“拐”)。

B 系和 C 系分别又分为三类，现举例如下。X 代表任何一个语素。地图也表示了 A 系的分布点。

B. k-k 系 (各类都包括其变异)

B-1 [ku kuai]

• (脚)+[ku kuai]: 孤拐、脚孤拐、脚骨拐

B-2 [kuai ku]

• (脚jiao)+[kuai ku]: 拐骨、拐子骨、脚拐骨

• [kuai xu]: 拐核、拐胡儿

B-3 k-k 其他

• 脚+[kuai]: 脚拐子、脚拐儿

• 脚+[ku ku]: 脚孤孤

• 脚+[ku]+X: 脚骨跔、脚鼓才

• 脚+[kʰu ku]: 脚骷骨、

C. l-k 系 (各类都包括其变异)

C-1 螺蛳拐、螺拐

• (脚)+螺+[sɿ kuai]: 螺蛳拐、脚螺丝拐

• 螺+[kuai]: 螺拐

C-2 螺蛳骨、螺翅骨

• (脚)+螺+[sɿ ku]: 螺蛳骨、螺丝骨

• 螺+[tʂʰɿ ku]: 螺翅骨、螺齿骨

• (脚)+螺+(X)+[ku]: 脚螺骨子、螺子骨

C-3 l- 其他

• 螺+(X)+眼: 螺丝眼、螺眼骨、螺蛳厣子

• 脚+[ku]+l-: 脚骨郎[tɕia? kuə? laŋ]、脚果仂

3. 分布特征与解释

k-k 系分布于淮河-秦岭以北地区以及江淮，有与 h-k 混居的趋势；l-k 系分布于湖北、江西以西的长江流域，但也有向南北扩大势力的趋势。

1) [ku kuai] 来源于“胫拐”

k-k 系词形既有 [ku kuai](B-1) 又有 [kuai ku](B-2)，而两者的来源可能不相同。

我们认为，[ku kuai](孤拐)来自“胫拐”(MC: *kak kuei)，参见地图 38 解说。[ku kuai]可能是江淮起源的词，后世向北扩散。此词指跛子骨的用例，《汉语大词典》举了两例：一是元代宫天挺的戏曲，二是《西游记》第 32 回(第 15 回也有一例)。按，

宫天挺虽然是北方人，但是宦居南方。

江苏、安徽和山东省境附近集中分布着“跛(子)疙瘩”，其前身应为“跛(子)骨”。北方和江淮的[ku kuai]则因此被隔离开来。“跛(子)骨”的“骨”由“疙瘩”代替，很可能受到[ku kuai]的影响所致。“疙瘩”和[ku kuai]均有〈突出〉义。地图 37-1 凡带“疙瘩”的词形均由尖三角形符号标示，以便表现这词与[ku kuai]的关联。

2) xuai ku > kuai ku

音节倒过来的[kuai ku]，这一词形分布于山西中南部以及陕西、河南、山东的黄河沿岸。从地图可以看出，[kuai ku]的周围都有“跛骨”类([xuai ku] 或[xua(?) ku])。据此可以推测，北方地区原来分布的是[xuai ku](跛骨)，而从江淮侵入的[ku kuai](孤拐)与此冲突，致使“跛骨”的首位音节替换为[kuai]。

3) ku kuai > luo (X) kuai > luo (X) ku

l-k 系词的分布领域现在比 k-k 系还要广，但这是 k-k 在其扩散过程中受变形所致，是出于通俗词源的作用。试想[ku kuai]沿着长江传播，对接受这个词的人来说，[kuai]是有实在意义的成份，即“拐”，但[ku]则不然，于是以“螺[lo]丝”(screw)或“螺[lo]蛳”(spiral shell)代替[ku]。l-k 的 k- 音节，现在有不少方言点说“骨”，但原来就是“拐”。

关键词: 通俗词源、词形的接触、江淮方言

Summary

Based on the map, we propose three assumptions;

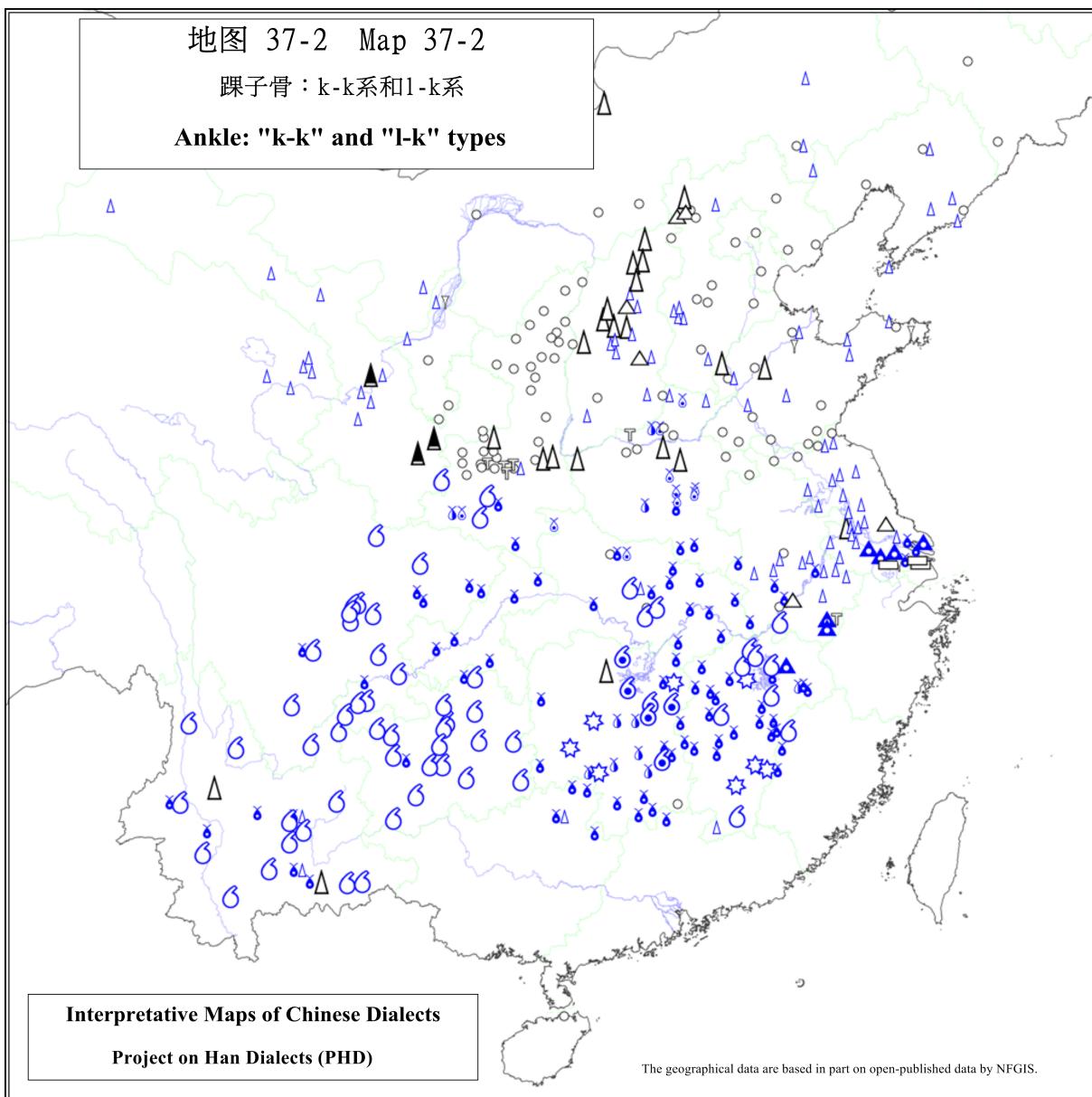
1) The word [ku kuai](k-k) originated from the attested proto form 胫拐(MC: *kak kuei). In addition, we also hypothesize the Jianghuai origin of this word [ku kuai], which later intruded into Northern areas.

2) The syllable inverted form [kuai ku], being distributed in some Northern localities, did not directly derive from [ku kuai], instead its antecedent was [xuai ku] or [xua(?) ku] in the h-k type, but its first syllable changed to [kuai] via contact with [ku kuai].

3) The l-k type forms originated from [ku kuai], with the change motivated by folk-etymology. That is, because the first syllable of [ku kuai] had no substantial meaning, [ku] was replaced by *luosi* 螺丝 (screw) or *luosi* 螺蛳 (spiral shell), so that the whole word became well motivated. The l-k type is widely distributed along the mid- to upper stream of the Yangtze River and appears there most frequently.

Keywords: folk-etymology, word contact, Jianghuai dialect

(岩田礼, Ray Iwata)



B. k-k 系 (包括其变异 /including its variants)

B-1 [ku kuai]

△ (脚 jiao)+[ku kuai]: 孤拐 ,脚孤拐 等

B-2 [kuai ku]

△ (脚 jiao)+[kuai ku]: 拐骨 ,脚拐骨 等

▲ [kuai xu]: 拐胡儿 等

B-3 k-k 系 ,其他 / k-k type, others

△ 脚 jiao+[kuai]: 脚拐子 等

▽ 脚 jiao+[ku ku]: 脚孤孤 等

⊜ 脚 jiao+[ku]+X: 脚骨跢 等

□ 脚 jiao+[k^hu ku]: 脚骷骨 等

C. l-k 系 (包括其变异 /including its variants)

C-1 螺蛳拐 luosigui, 螺拐 luoguai

○ (脚 jiao)+螺 luo+[s^hl kuai]: 螺丝拐 ,螺蛳拐 等

○ 螺 luo+[kuai]: 螺拐 ,罗拐 等

C-2 螺蛳骨 luosigu, 螺翅骨 luochiguai

○ (脚 jiao)+螺 luo+[s^hl ku]

○ 螺 luo+[t^{sh}l ku]: 螺翅骨 等

○ (脚)+螺 luo+(X)+[ku]: 脚螺骨子 ,螺子骨 等

C-3 l-系 ,其他 / l- type, others

☆ 螺 luo+(X)+[iən]: 螺丝眼 等

▲ 脚 jiao+[ku]+l-: 脚骨郎 等

其他信息 / For reference

○ A. h-k 系